

طراحی برای دنیای واقعی

DESIGN FOR THE REAL WORLD

با توضیحاتی درباره محیط‌شناسی انسان و تغییرات اجتماعی

www.ketab.ir

www.ketab.ir

سرشناسه	: پاپانک، ویکتور یوت، ۱۹۲۳-۱۹۹۸ م. Papanek, Victor J., 1923-1998.
عنوان و نام پدیدآور	: طراحی برای دنیای واقعی / ویکتور پاپانک؛ ترجمه علی مزارعی، علیرضا اژدری؛ ویرایش گروه علمی چهارباغ زیر نظر آیدین مهدی‌زاده‌تهرانی.
مشخصات نشر	: تهران: تمدن علمی، ۱۳۹۸.
شابک	: ۹۷۸-۶۲۲-۶۳۱-۰۴۰-۶
فهرست نویسی	: فیپا
موضوع	: طراحی صنعتی - مهندسی انسانی
شناسه افزوده	: مزارعی، سیدعلی، مترجم
شناسه افزوده	: اژدری، علیرضا، مترجم
رده بندی کنگره	: TS۴/۱۷۱
رده بندی دیویی	: ۷۴۵/۲
شماره کتابشناسی ملی	: ۵۶۳۴۳۰۸



انتشارات
تمدن علمی

طراحی برای دنیای واقعی

تألیف: ویکتور پاپانک

ترجمه: علی مزارعی، دکتر علیرضا اژدری

ویرایش: گروه علمی چهارباغ زیر نظر دکتر آیین مهدی زاده تهرانی

طرح جلد: علی مزارعی (استودیوی نگارخانه سلمان)

صفحه آرای: مهدی شکری

چاپ و صحافی: آزاده - لیتوگرافی: باختر

نوبت چاپ: دوم/۱۴۰۲

شمارگان: ۳۳۰ جلد - قطع: رقعی

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۳۱-۰۴۰-۶

تهران، خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان شهدای ژاندارمری،

بن بست گرانفر، پلاک ۴ تلفن: ۶۶۴۱۲۳۵۸

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

فهرست

۴	پیشگفتار متن اصلی
۲۱	نوشته مترجمین
۲۷	مقدمه متن اصلی
۳۴	مقدمه مترجمین
۳۷	بخش نخست: طراحی، همان گونه که هست
۳۸	۱. طراحی چیست؟
۶۲	۲. فیلوژنوساید
۷۴	۳. افسانه نجیب زاده ژولیده
۹۱	۴. کشتار خودمحو
۱۲۹	۵. فرهنگ کلینکسی
۱۴۲	۶. روغن مار و تالیدومید
۲۰۵	بخش دوم: طراحی، آن گونه که می توانست باشد
۲۰۶	۷. شورش با علت
۲۳۳	۸. نحوه موفقیت در طراحی بدون تلاش واقعی
۲۷۱	۹. نقش دانش: بیونیک
۳۰۳	۱۰. مصارف تجملی: طراحی و محیط زیست
۳۴۷	۱۱. تخته سیاه نئونی
۴۰۲	۱۲. طراحی برای بقا و بقا از طریق طراحی
۴۳۲	کتاب نامه
۴۳۵	واژه نامه

پیشگفتار متن اصلی

دوستی‌های خارق‌العاده‌ای وجود دارند که با وجود اختلاف‌های بسیار میان دیدگاه‌های تجربی افراد، دوام طولانی پیدا می‌کنند و هر کدام از طرفین به تحسین حقایقی می‌پردازند که دیگری را تشویق و تحریک می‌کند؛ دلیل دوام دوستی‌ها، همین است. چنین روابط دوستانه‌ای اغلب بر پایه واکنش‌های دوسویه نسبت به نابرابری‌ها و ناکارایی‌های اجتماعی بنا می‌شوند. اما، آن‌ها به دلیل دارا بودن پیشینه‌های کاملاً متفاوت، در شناخت و درک راهبردهای حل مسئله با یکدیگر فرق دارند.

من و ویکتور پاپانک دو دوست با بیان و گفتار متفاوت هستیم که رقابت را از دوستی خود حذف کرده و شدیداً وابسته به تشریک‌مساعی هستیم. ویکتور پاپانک مدت زیادی در دانشگاه پوردو به عنوان مدرّس و استاد مشغول فعالیت بود و هم‌کلام این مبحث را در مؤسسه هنر کالیفرنیا تدریس می‌کند. من یک استاد دانشگاه در دانشگاه ایلینویز جنوبی هستیم. من خود را یک جامعه‌گرای متعمق می‌دانم و در هیچ بخشی فعالیت ندارم. عنوان گُرسی استادی اینجانب «بررسی و شناسایی طراحی علم جامع مقدماتی» است. من به دنبال قوانین متافیزیکی حاکم بر طراحی فیزیکی استقرایی و ابتکارات اختیاری طراحی بشر در طبیعت هستم. کسب اجازه برای نگارش این پیشگفتار، یکی از نشانه‌های دوستی من و ویکتور پاپانک است.

در این کتاب، ویکتور پاپانک در خصوص همه چیز با دیدگاه طراحی سخن می‌گوید. من با این رویکرد موافقم و به شیوه خود نیز به بررسی آن خواهم پرداخت.